



ইয়া. আকিম

আকস্মা



ইয়া. আকিম



অক্সা





ମିତେ
ହେ -
ଅକସ୍ମାତ୍ ହାତେ



শব্দনেছ তো?
চিঠি নিয়ে
ঘরছে পিয়ন
পাড়াতে,
কে জানে, চিঠি
আছে বা কার
বরাতে।

দলা-মোচড়া খাম,
আর তাতে
লেখা আছে:



একতলাতে
দিল পিয়ন
টোকা।
দেখে, ওমা,
নিজের হাতে
খেতে জানে না খোকা।

গল্প বলে
খাওয়াতে হয়
বুড়লিয়ন।
'নাও অকম্মার চিঠি!'
বললে পিয়ন।

চমকে খোকা
নিজেই নিলে চামচ,
বললে মা:
'নেই এখানে
তেমন অকম্মা!'



ମିତେ
ହସ-
ଅକ୍ଷୟ ଶାନ୍ତି



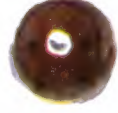
ওপরে থাকে
আন্দিউশকা,
ওপরে পিয়ন
এল।

ঘরটা জুড়ে
খেলনা তার
ছড়ানো এলোমেলো।

কাঁচুমাচু
আন্দিউশকা
শব্দেই ঠিকানা:
'না, না, কাকু,
আমি অকম্মা না!



আমি কাকু, এই বাড়িটা
বানানো
শেষ করে
গর্দিয়ে সব
তুলে রাখব,
রইবে নাকো পড়ে।’





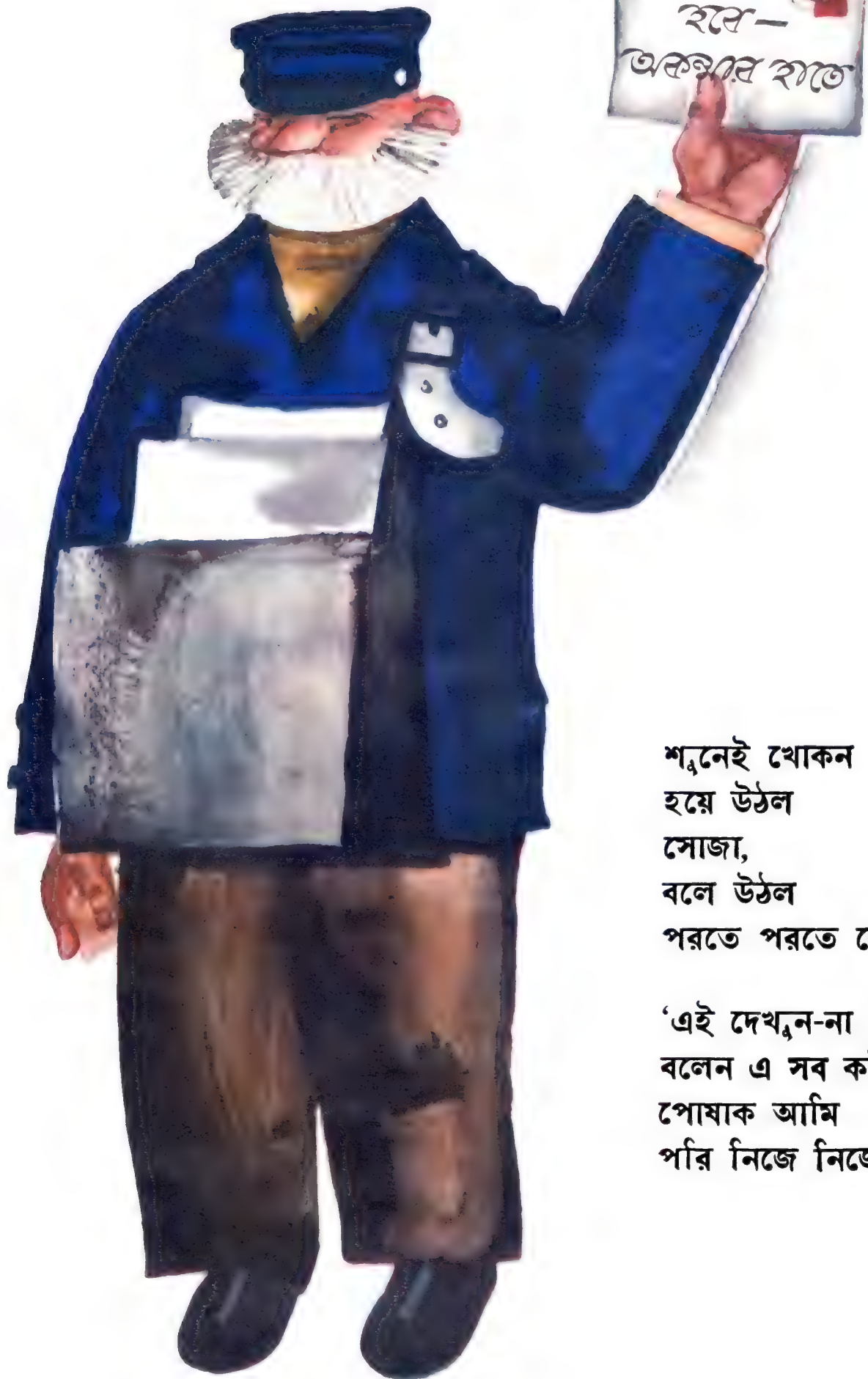
ମିତ୍ର ଦେ
ହସ-
ଅକ୍ଷୟ ହାତ

গেল পিয়ন
পাশের ফ্ল্যাটে,
তখন
ঘুমটি ভেঙে
সবে উঠেছে
খোকন।

দিদি তাকে
মোজা পরাচ্ছে
বাহারে,
খোকন মগি
এলিয়ে আছে
চেয়ারে।

বললে পিয়ন:
'এই পেয়েছি খেই!
শ্রী অকস্মা থাকেন তবে
হয়ত এখানেই?'





শব্দনেই খোকন
হয়ে উঠল
সোজা,
বলে উঠল
পরতে পরতে মোজা:

‘এই দেখুন-না —
বলেন এ সব কীষে,
পোষাক আমি
পরি নিজে নিজে!’



অন্য এক
ফ্ল্যাটে পিয়ন
গেল তার পরে,
দেখে,
রান্নাঘরে

ধোয়া হয়েছে
ডিশ-প্লেট,
এখন
মা-মেয়েতে
মুছে রাখছে
একগাদা বাসন।

হাসি মুখে
বললে পিয়ন:
'দেখছি
কেবলি ভুল
জায়গা এসে
ঠেকছি!'





নেমেই এল
পিয়ন,
আরে, আরে!



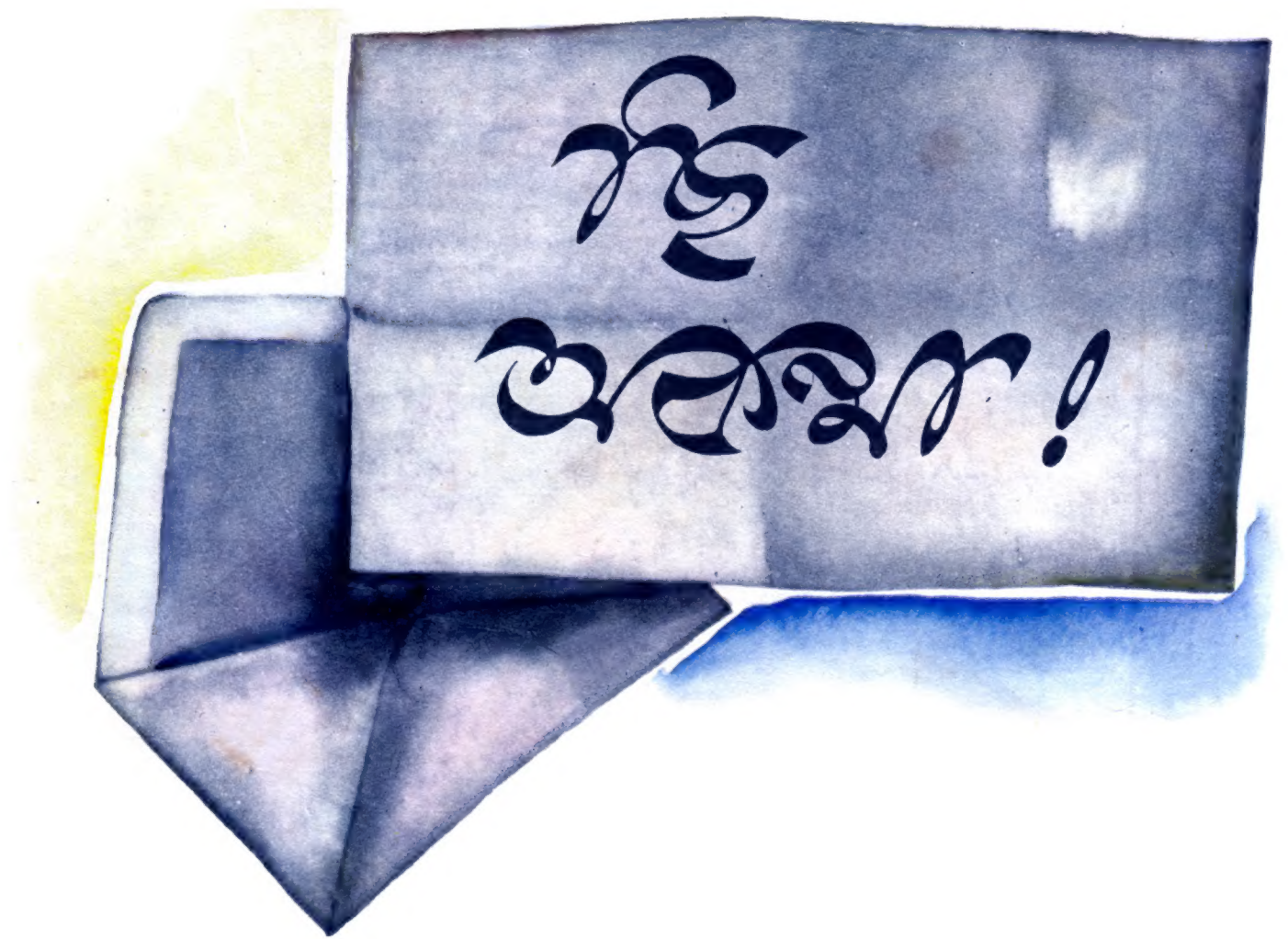
একটু হলে
পড়ত গিয়ে
বোরিয়্যার ঘাড়ে —



তিনবছরে ছোট ছেলে
জল দিচ্ছে গাছে।

না, এখানে
নেই অকস্মা,
কে জানে
কোথা আছে!





জিরিয়ে পিয়ন
ফের চলল
অকস্মার খোঁজে —
পাবে কি তাকে
অতই সহজে?

ঠিকানা খুঁজে ঘুরছে চিঠি
তামাম দুনিয়ায়।
দেব কি বলে
কী আছে চিঠিটায়?

খামের মধ্যে
লেখা আছে
এ কী —
“ছি অকস্মা!”
কী লজ্জার কথা বলো দেখি!

আর তোমাদের
কাছে আমার বায়না,
চিঠি যেন
ঠিকানা তার
কোথাও খুঁজে পায় না!



Цена 33 коп.

অনুবাদ: ননী ভৌমিক

ছবি এঁকেছেন ফ. নেমেইকা



Я. АКИМ

НЕУМЕЙКА

На языке бенгали



প্রগতি প্রকাশন • মস্কো

Перевод сделан по книге:
Я. Аким. Неумейка.
Москва. Детская литература.
1968 г.

Художественный редактор В. Я. Пушкарёва
Технический редактор Н. С. Андрианова

Подписано к печати 2/IV 1973 г. Формат 60×90%. Бум. л. 1¼. Печ. л. 2¼. Уч.-изд. л. 2,56.
Изд. № 15662. Заказ № 600. Цена 33 коп. Тираж 20300 экз.

Издательство „Прогресс“ Государственного комитета Совета Министров СССР по делам
издательств, полиграфии и книжной торговли. Москва Г-21, Зубовский бульвар, 21.

Ленинградская фабрика офсетной печати № 1 Союзполиграфпрома при Государственном
комитете Совета Министров СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли.
Ленинград, 197101, Кронверкская ул., 7.